

## PRESSEMITTEILUNG

### Übersetzung auf Ukrainisch:

#### Допомога онкохворим з України

**Ерланген, 06.04.2022** Тисячі людей з України залишили Батьківщину і зараз потребують надання медичної допомоги. Серед них багато пацієнтів з онкологічними захворюваннями, які на Батьківщині проходили лікування. Після реєстрації онкохворі змушені шукати можливості подальшого лікування, в умовах і без того вкрай стресової ситуації. Безкоштовний сервіс Баварського центру дослідження раку (BZKF) допомагає українським біженцям організувати подальше лікування раку.

Українські біженці спочатку отримують базове медичне обслуговування у Німеччині, відповідно до Закону про допомогу для осіб, які шукають притулку. Для онкохворих це зазвичай означає, що лікування онкологічного захворювання може бути продовжено або навіть розпочато. Bürger Telefon Krebs (телефонна служба раку для населення) від BZKF пропонує безкоштовну допомогу:

«Зараз ми отримуємо багато питань від пацієнтів та їхніх родичів з України, а також від сімей, що приймають у Німеччині», – пояснює Сюзанна Кагермайєр, медсестра за освітою та контактна особа за телефоном Bürger Telefon Krebs. «Ми постійно стежимо за стандартизованими загальнонаціональними рішеннями. Для того, щоб мати можливість швидко надати допомогу та направити пацієнтів у відповідні онкологічні заклади поблизу для подальшого лікування. Багато біженців не впевнені у своєму праві на медичне обслуговування – ми намагаємося розвіяти їхні страхи», – продовжує Сюзанна Кагермайєр. Команда співробітників Bürger Telefon Krebs відповідає на всі питання стосовно ракового захворювання. Направлення в онкологічний центр, розташований недалеко від місця проживання, доступ до найновіших методів лікування та фінансова підтримка – ось безкоштовні послуги, які пропонує Bürger Telefon Krebs.

#### Баварський центр дослідження раку (BZKF)

BZKF є асоціацією шести університетських клінік Баварії та об'єднує професійні компетенції експертів з Аугсбурга, Ерлангена, двох центрів у Мюнхені, Регенсбурга та Вюрцбурга.

«Метою створення центру є покращення якості лікування онкохворих у Баварії. Завдяки наявним структурам і Bürger Telefon Krebs, ми довели, що можемо швидко надати допомогу в кризовій ситуації» – зі слів професора Андреаса Макенсена, директора BZKF.

#### Інформація та допомога: [buergertelefon@bzkf.de](mailto:buergertelefon@bzkf.de)

Консультація за телефоном (німецькою мовою): 0800 85 100 80

Додаткова інформація за посиланням: <http://www.bzkf.de/>

## PRESSEMITTEILUNG

### Übersetzung auf Russisch:

#### Помощь онкобольным из Украины

**Эрланген, 06.04.2022** Тысячи людей из Украины покинули Родину и сейчас нуждаются в оказании медицинской помощи. Среди них много онкобольных, которые на Родине проходили лечение. После регистрации больные раком вынуждены искать возможности дальнейшего лечения, в условиях и без того крайне стрессовой ситуации. Бесплатный сервис Баварского центра исследования рака (BZKF) помогает украинским беженцам организовать дальнейшее лечение рака.

Украинские беженцы первоначально получают базовое медицинское обслуживание в Германии в соответствии с Законом о пособиях для лиц, ищущих убежище. Для онкобольных это обычно означает, что лечение онкологического заболевания может быть продолжено или даже начато. Bürger Telefon Krebs (телефонная служба рака для населения) от BZKF предлагает бесплатную помощь:

«Сейчас мы получаем много вопросов от пациентов и их родственников из Украины, а также от принимающих семей в Германии», – объясняет Сюзанна Кагермайер, медсестра по образованию и контактное лицо по телефону Bürger Telefon Krebs. «Мы постоянно следим за стандартизированными общенациональными решениями. Для того, чтобы иметь возможность быстро оказать помощь и направить пациентов в подходящие онкологические учреждения поблизости для дальнейшего лечения. Многие беженцы не уверены в своем праве на медицинское обслуживание – мы стараемся развеять их страхи», – продолжает Сюзанна Кагермайер. Команда сотрудников Bürger Telefon Krebs отвечает на все вопросы, касающиеся ракового заболевания. Направление в онкологический центр, расположенный недалеко от места проживания, доступ к новейшим методам лечения и финансовая поддержка – вот бесплатные услуги, предлагаемые Bürger Telefon Krebs.

#### Баварский центр исследования рака (BZKF)

BZKF представляет собой ассоциацию шести университетских клиник Баварии и объединяет профессиональные компетенции экспертов из Аугсбурга, Эрлангена, двух центров в Мюнхене, Регенсбурга и Вюрцбурга.

«Целью создания центра является улучшение качества лечения онкобольных в Баварии. Благодаря имеющимся структурам и Bürger Telefon Krebs, мы доказали, что можем быстро оказать помощь в кризисной ситуации», – со слов профессора Андреаса Макенсена, директора BZKF.

#### Информация и помощь: [buergertelefon@bzkf.de](mailto:buergertelefon@bzkf.de)

Консультация по телефону (на немецком языке): 0800 85 100 80

Дополнительная информация по ссылке: <http://www.bzkf.de>